



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕШАЛАХ • МААМАР 6

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



Пробуждение снизу может привлечь Б-жественность лишь до Хохмы, источника Малхут, тогда как Кетер, не имеющий ни с чем общего, раскрывается только сам по себе. Поэтому

Шхина вела Израиль из Египта — это было восхождение снизу, — но у моря шла позади них: там раскрылся Кетер, и Израиль поднялся выше него.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Пробуждение снизу может привлечь Б-жественность лишь до Хохмы, источника Малхут, тогда как Кетер, не имеющий ни с чем общего, раскрывается только сам по себе. Поэтому Шхина вела Израиль из Египта — это было восхождение снизу, — но у моря шла позади них: там раскрылся Кетер, и Израиль поднялся выше него.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот маамар объясняет предыдущий маамар. Кони-женщины — это пробуждение снизу, а кони-самцы — пробуждение свыше: подобно тому как пробуждение кобылы влечет за собой жеребца, пробуждение нижних миров привлекает поток свыше в соответствующей ему форме — песнопения, восхваления или просьбы. Малхут мира Ацилут, Шхина, облачена в ограниченные нижние миры, называемые Мицраим — «теснинами»; это и есть изгнание Шхины. Исход — это ее восхождение в безграничный Ацилут благодаря пробуждению снизу; человек повторяет это восхождение во время чтения «Шма», когда безграничная любовь снизу привлекает любовь свыше. Однако такое восхождение достигает лишь Хохмы, источника Малхут, подобно тому как речь поднимается только до мудрости, из которой она исходит. Кетер, превосходящий всякое сравнение, раскрывается только сам по себе, как при рассечении моря, когда Б-г спросил Моше: «Почему ты взываешь ко Мне?» — и Израилю было велено молчать; лишь Кетер мог обратиться скрытое море в явившуюся сушу. Кетер привлекается также посредством мицвот — его «членов», а его раскрытие — это радость от исполнения мицвы. Поэтому при Исходе Шхина шла перед Израилем, а у моря Израиль поднялся над ней, и она шла позади них.

ПЛАН

- 1 Вопрос и два вида коней** ¶11–3
При Исходе Шхина шла перед Израилем, а у моря — позади них. Кони-женщины и кони-самцы означают пробуждение снизу и пробуждение свыше; сначала пробуждается получающий.
- 2 Малхут поднимается и привлекает свыше** ¶14–5
Малхут мира Ацилут, облаченная в нижние миры, поднимается, чтобы получить свыше; привлекаемый ею поток приходит в той форме, которой соответствует ее восхождение, — будь то песнопение, восхваление или просьба.

3	Египет и изгнание Шхины	¶16–7
	Брия, Йецира и Асия — это «Египет», теснины и ограничения, тогда как Ацилут безграничен; Малхут, заключенная в этих мирах, пребывает в изгнании Шхины.	
4	Исход и «Шма»	¶18–9
	Исход — это восхождение Малхут в Ацилут благодаря пробуждению снизу; фараон пытался обратить этот порядок вспять ради клипот. Во время чтения «Шма» размышление пробуждает безграничную любовь снизу, которая привлекает любовь свыше.	
5	Только до Хохмы	¶110
	«Аба заложил основу Дочери»: Малхут укоренена в Хохме, поэтому ее восхождение, подобно тому как речь поднимается к своему источнику в мудрости, достигает Хохмы, но не выше.	
6	Кетер и рассечение моря	¶111–12
	Кетер не сравним с Хохмой, подобно короне над головой, и раскрывается только сам по себе. У моря все зависело от Атики, поэтому Израилю было велено молчать; лишь Кетер мог обратить скрытое в явленное.	
7	Радость от исполнения мицвы	¶113–16
	Мицвот укоренены в Кетере: их 620, включая мицвот, установленные мудрецами, и они облачены в физические действия, служащие его «членами». Посредством них Кетер привлекается свыше, а радость от исполнения мицвы — его раскрытие, как это было у моря.	
8	Перед ними и позади них	¶117–19
	При Исходе Шхина вела, а души следовали за ней; у моря Кетер вознес Израиль над Малхут, выше даже того уровня, которого она достигала во время Неилы, поэтому Шхина шла позади них.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Пробуждение снизу и пробуждение свыше

אלתרולא דלתת ואתערותא דלעילא

«Женские» и «мужские» кони: инициатива, исходящая от нижних миров или от человека, и отвечающий на нее Б-жественный поток, всегда соответствующий ее форме и мере.

Малхут мира Ацилут, Шхина

מלכות דאצילות, שכינה

Самая нижняя сфера мира Ацилут, облаченная в нижние миры; ее заключенность в них — изгнание Шхины, а ее восхождение — Исход.

Мицраим: теснины и ограничения

מצרים וגבולים

Название Египта истолковывается как «теснины»: ограниченность миров Брия, Йецира и Асия, из которых Малхут и душа выходят в безграничный Ацилут.

«Аба заложил основу Дочери»

אבא יסד ברתא

Малхут основана на Хохме, своем источнике, поэтому ее восхождение благодаря пробуждению снизу достигает Хохмы, но не выше.

Кетер Эльон (Высший Венец)

כתר עליון

Уровень, находящийся выше цепи нисходящих миров и несравнимый с Хохмой, подобно короне над головой. Он раскрывается только сам по себе, как при рассечении моря, или привлекается свыше посредством укорененных в нем мицвот.

Скрытый мир и явленный мир

עלמא דאתכסייא ועלמא דאתגלייא

Аба и Има — это скрытый мир, а Зеир Анпин и Нуква — явленный; у моря раскрытие Кетера, на уровне которого они равны, обратило скрытое в явленное.

Радость от исполнения мицвы שמחה של מצוה

Наслаждение мицвот в том виде, в каком они существуют в Высшей Воле и укоренены в Кетере; оно раскрылось у моря: «там возрадуемся Ему».

Вопрос и два вида коней

1 ביאור על הנ"ל

Пояснение к вышеизложенному.

Этот краткий маамар представляет собой пояснение (биур) к предыдущему маамару, начинавшемуся словами: «К моей кобылице среди колесниц фараона». В нём рассматриваются темы того маамара — кони женского и мужского рода, исход из Египта и рассечение Красного моря, — и они шаг за шагом разъясняются.

2 וה' הולך לפניהם יומם. וה' הוא וב"ד² היינו שכינה שה' בשעת יצ"מ הולך לפני מחנה ישראל ואח"כ בשעת קי"ס ויסע כו' וילך מאחריהם³ שנעשה שכינתא לאחוריהם דישראל.

«И Авая шёл перед ними днём». «И Авая» — Он и Его суд, то есть Шхина (Б-жественное присутствие), которая во время Исхода из Египта шла перед станом Израиля. А затем, во время рассечения Красного моря: «И двинулся [ангел Б-га]» и так далее, «и пошёл позади них»: Шхина оказалась позади Израиля.

Маамар открывается стихом о том, как Б-г шёл перед сынами Израиля при их выходе из Египта — в столпе облачном днём. Согласно Мидрашу, впереди них шли Б-г и Его суд; Альтер Ребе отождествляет это с Шхиной, Б-жественным присутствием. При рассечении моря, как сказано в стихе, ангел Б-га, шедший перед станом, двинулся и пошёл позади них.

וביאור הענין הנה ענין ב' סוסים נקבות וזכרים והיינו אתעדל"ת ואתעדל"ע אתעדל"ת נקראים סוסים נקבות ואתעדל"ע נקראים סוסים זכרים.

Объяснение этого: речь идёт о двух [видах] коней — самках и самцах, то есть о пробуждении снизу и пробуждении свыше. Пробуждение снизу называется «конями-самками», а пробуждение свыше — «конями-самцами».

В предыдущем маамаре говорилось о конях-самках и конях-самцах фараона. Здесь объясняется, что они означают: кони-самки — это пробуждение снизу, побуждение, исходящее из нижних миров, а кони-самцы — пробуждение свыше, Б-жественный поток, который на него отвечает.

כי הנה עולמות התחתונים⁴ נקראים בשם נוקבא בחי' מקבל כמו שהנקבה מקבלת מן הזכר כן עולם התחתון מקבל ההשפעה מלמעלה שהוא בחי' דכר.

Ибо нижние миры называются Нуквой (женским началом), то есть уровнем получающего: как женщина получает от мужчины, так и нижний мир получает поток свыше, что представляет собой уровень мужского начала (дехар).

В этой терминологии дающий называется «мужским», а получающий — «женским». Нижние миры лишь получают жизненность и поток свыше, поэтому их называют Нуквой, женским началом, а их высший источник, который им даёт, называют мужским началом.

3 והנה כמו הנקבה שמקבלת מהזכר מוכרח להיות תמיד התעוררות הנקבה מקודם ועי"ז משפיע הזכר אליה כי דרכו של איש לחזר אחר אשה.⁵

И вот, подобно тому как женщина получает от мужчины, сначала всегда должно произойти пробуждение женщины, и благодаря этому мужчина дарует ей, ибо «таков обычай мужчины — искать женщину».

В этом образе пробуждение женщины предшествует всему остальному и побуждает мужчину дать ей. Изречение «таков обычай мужчины — искать женщину» взято из Талмуда, где им объясняется, почему Тора говорит, что мужчина берет жену: ищущий устремляется к тому, чего ему недостает.

כמו כן עי"ז אתעדל"ת מעולמות התחתונים והוא בחי' סוסים נקבות בחי' מקבלים מעוררים ההשפעה מלמעלה בבחי' סוסים זכרים.

Так же и благодаря пробуждению снизу, исходящему из нижних миров, — уровню женских коней, уровню получающих, — пробуждается поток свыше, на уровне мужских коней.

Если применить этот образ к высшим мирам, нижние миры являются получающими — «женскими конями». Их пробуждение снизу происходит первым и вызывает поток свыше — «мужских коней».

Малхут поднимается и привлекает свыше

4 והנה מלכות דאצילות מתלבשת בבי"ע שהיא מדרגה התחתונה אזי תמיד היא עולה להתעורר למעלה בבחי' אצילות לקבל ההשפעה מלמעלה כמ"ש אלקים אל דמי לך.⁶ למען יזמרך כבוד^{7,8} כו'.

Итак, Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации) облачается в миры Брия, Йецира и Асия, которые представляют собой нижний уровень; поэтому она всегда поднимается, чтобы пробудиться ввысь, на уровень Ацилут, и получить влияние свыше, как сказано: «Элоким, не молчи!» [и] «Чтобы слава воспевала Тебя» и т. д.

Малхут мира Ацилут, нижняя из Сфирот высшего мира, — это Б-жественная сила, которая создает нижние миры и управляет ими, поэтому она «облачается» в Брия, Йецира и Асия. Поскольку она находится на самой нижней ступени, она постоянно стремится вверх, чтобы получить влияние свыше. Стихи «Элоким, не молчи!» и «чтобы слава воспевала Тебя», за которыми следует «и не молчала», здесь истолковываются как описание Малхут, которая не перестает подниматься.

והוא נק' אתעדל"ת ועי"ז נעשה ממילא אתעדל"ע להיות השפעת אלקות בבחי' מלכות דאצילות וחוזרת ומתלבשת בבחי' אברהם חסד כו' ובנשמות ומלאכי להיות גילוי ההשפעה בבי"ע כפי האופן אתעדל"ת.

Это называется пробуждением снизу, и благодаря ему само собой происходит пробуждение свыше, чтобы в Малхут мира Ацилут поступало Б-жественное влияние. Затем она, в свою очередь, облачается в уровень Авраама — Хесед (доброту) и т. д., а также в души и ангелов, чтобы влияние раскрылось в мирах Брия, Йецира и Асия сообразно пробуждению снизу.

Это стремление вверх представляет собой пробуждение снизу, которое притягивает ответное Б-жественное влияние в Малхут. Затем Малхут передает это влияние дальше — через Авраама, качество Хесед (доброту), а также через души и ангелов, — чтобы оно раскрылось в нижних мирах, неизменно сообразно пробуждению, которое вызвало его.

5 ולכן פעמים עליית המלכות הוא בכחינת שירה כמ"ש אשירה לה' כו' בכדי שיהי' השפעה מלמעלה ג"כ בבחי' שיר ולפעמים ההעלאה בבחי' זמרה

Поэтому иногда восхождение Малхут (царства) происходит в форме песни (шира), как сказано: «Буду воспевать Аваю» и т. д., чтобы и нисходящее свыше воздействие было в форме песни (шир); а иногда восхождение происходит в форме восхваления (зимра),

Поскольку ответ свыше соответствует пробуждению снизу, форма восхождения Малхут определяет то, что нисходит. Иногда восхождение принимает форму песни: «Буду воспевать Аваю»; маамар называет её шира — женской формой слова, а отвечающее ей воздействие — шир, мужской формой, что соответствует женским и мужским коням. Иногда восхождение принимает форму зимры — пения хвалы.

כמ"ש למען יזמרך כו"ו ולפעמים בבחי' בקשה שתהיה ההשפעה מלמעלה באופן האתעדל"ת כי אתעדל"ע הוא ממש כפי אופן האתעדל"ת.

как сказано: «Чтобы слава воспевала Тебя» и т. д.; а иногда — в форме просьбы, чтобы нисходящее свыше воздействие происходило согласно характеру пробуждения снизу. Ибо пробуждение свыше в точности соответствует характеру пробуждения снизу.

Зимра — это хвала в словах «чтобы слава воспевала Тебя», а иногда восхождение принимает форму просьбы. Во всех случаях пробуждение свыше происходит в точности в той форме, которую придало ему вызвавшее его пробуждение снизу.

РАЗДЕЛ 3 • 16-7

Египет и изгнание Шхины

6 וזהו בחינת יצ"מ. כי הנה בי"ע נק' מצרים שהם בבחינת מצרים וגבולים כי עולם העשי"י הוא בגבול ממש מהלך ת"ק שנה שית אלפין כו"ו.

И это — аспект Исхода из Египта. Ведь Брия, Йецира и Асия называются «Мицраим» (Египет), поскольку они находятся на уровне мецарим (теснин) и ограничений; ведь мир Асия (действия) в буквальном смысле ограничен: «путь в пятьсот лет», «шесть тысяч [лет]» и т. д.

Теперь Исход объясняется применительно к мирам. Название «Мицраим» истолковывается как мецарим — «теснины», или границы, — и три нижних мира называются «Египтом», потому что всё в них ограничено. Наш физический мир ограничен в самом буквальном смысле: согласно словам мудрецов, путь до небес занимает пятьсот лет, а миру предназначено существовать шесть тысяч лет.

וכן יצירה ובריאה הם ג"כ בבחינת גבול להשגתם מאחר שהם נבראים מחודשים ואף ג"ע העליון שבבריאה וג"ע התחתון שביצירה הכל הוא בבחי' גבול

Так же и Йецира, и Брия также находятся на уровне ограничения в постижении, поскольку они — сотворённые существа, возникшие заново; и даже Высший Ган Эден, находящийся в Брия, и Нижний Ган Эден, находящийся в Йецира, — всё это находится на уровне ограничения.

Духовные миры Йецира и Брия тоже ограничены — не в пространстве, а в постижении: их обитатели сотворены и возникли заново, поэтому их постижение Б-жественности имеет предел. Даже Сады Эдена, где души наслаждаются Б-жественностью, ограничены; Нижний Ган Эден находится в Йецира, а Высший — в Брия.

משא"כ עולם האצילות נקי עולם הא"ס שהמשכת אור א"ס שבעולם האצילות הוא בלי גבול כי איהו וחיוהי וגרמוהי חד בהון כו' רק מאצילות לבריאה נעשה הפסק הפרסא והמעקה והגג שעייזי הם בבחי' מצרים וגבול:

Но не таков мир Ацилут (мир эманации), который называется миром Бесконечного (Эйн Соф), ибо нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в мире Ацилут безгранично, поскольку «Он, Его жизненная сила и Его сосуды едины в них» и т. д. Лишь при переходе от Ацилут к Брия возникает преграда — завеса (парса), парапет и крыша, вследствие чего они оказываются на уровне мецарим (теснин) и ограничений.

Ацилут отличается: Бесконечный свет нисходит в него без ограничений, поскольку там Б-жественные «жизненные силы» и «сосуды» — светá и сосуды — полностью едины с Ним. Ограничения возникают лишь ниже Ацилут, где его от Брия отделяет преграда — «завеса» (парса), «парапет» и «крыша», — вследствие чего нижние миры оказываются ограниченными.

7 והנה ארז"ל גלו למצרים שכינה עמהם^{10,11} כמ"ש אנכי ארד עמך¹² מצרימה שבחינת מלכות דאצילות מתלבשת בב"ע ממש והוא גלות השכינה¹³ גלות מצרים שהשכינה שהיא מלכות דאצילות היא בגלות בתוך מצרים וגבולים.

Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними», как сказано: «Я спущусь с тобой в Египет»: уровень Малхут мира Ацилут облекается непосредственно в миры Брия, Йецира и Асия. Это и есть изгнание Шхины — египетское изгнание: Шхина, то есть Малхут мира Ацилут, находится в изгнании среди теснин и ограничений.

Мудрецы учили, что куда бы ни уходил в изгнание народ Израиля, Шхина шла вместе с ним, начиная с изгнания в Египет, как Б-г обещал Якову: «Я спущусь с тобой в Египет». Алтер Ребе объясняет, что это означает: Малхут мира Ацилут, то есть Шхина, облечена в ограниченные миры Брия, Йецира и Асия. Ее стеснение в этих «теснинах» и есть изгнание Шхины — внутренний смысл изгнания в Египет.

Исход и «Шма»

8 ויצ"מ היא שיוצאת מן הגלות דבי"ע ליכלל למעלה בבחינת אצילות בבחינת אתעדל"ת הנ"ל לעורר למעלה שתהיי השפעת אלקות למטה

А исход из Египта состоит в том, что [Шхина] выходит из изгнания в мирах Брия, Йецира и Асия, чтобы включиться свыше в уровень Ацилут (мир эманации), посредством упомянутого выше пробуждения снизу, пробуждая свыше, чтобы Б-жественность изливалась вниз.

Во внутреннем смысле исход из Египта — это выход Шхины из изгнания в нижних мирах и ее восхождение, чтобы включиться в Ацилут. Это восхождение совершается посредством описанного выше пробуждения снизу, а его цель — привлечь поток Б-жественности вниз.

וע"י זה נעשה אתעדל"ע להיות גילוי אלקותו בבחינת מלכות להתפשט בבי"ע בבחינת אברהם שהוא בע"ג

Благодаря этому возникает пробуждение свыше, и Его Б-жественность раскрывается на уровне Малхут (царство), чтобы распространиться через нее в миры Брия, Йецира и Асия посредством уровня Авраама, который является конечным существом,

В ответ возникает пробуждение свыше: Б-жественность раскрывается в Малхут и через нее распространяется в миры Брия, Йецира и Асия. Там она распространяется посредством уровня Авраама — Хеседа (доброты), который в этом маамаре назван конечным существом, чтобы ограниченные миры могли ее принять.

וכן במלאכי כ"ו ופרעה רצה להמשיך להפוך מן הקליפות ע"כ העמיד ג"כ סוסים נקבות תחלה שהוא אתעדל"ת בכדי שילכו הזכרים היינו אתעדל"ע ממילא אחר הנקבות

и также в ангелах и т. д. А фараон хотел привлечь вниз противоположное — из клипот (скорлуп); поэтому он тоже поставил впереди кобыл, что соответствует пробуждению снизу, чтобы жеребцы, то есть пробуждение свыше, сами следовали за кобылами,

Поток распространяется также через ангелов. Фараон попытался обратить тот же принцип вспять, чтобы привлечь вниз влияние из клипот — сил сокрытия: он поставил впереди кобыл, соответствующих пробуждению снизу, чтобы жеребцы, соответствующие влиянию свыше, сами следовали за ними.

כי דרכו של איש כו¹⁴ וכן בעבודה בק"ש ע"י התבוננות שמע ישראל הוי"ה אלקינו¹⁵ או"א והיינו מאין ליש ואיך שהיש בטל לאין בתכלית.

ибо «таков путь мужчины» и т. д. Так же и в служении Вс-вышнему, при чтении «Шма»: посредством размышления над словами «Слушай, Израиль, Авая — наш Б-г (Элокейну)», которые соответствуют Аба и Има (Хохма и Бина), то есть над переходом от небытия к бытию и над тем, что бытие совершенно самоустранено перед небытием.

Здесь действует правило: мужчина следует за женщиной. Тот же принцип применим и к служению человека Вс-вышнему: во время чтения «Шма» он размышляет над словами «Слушай, Израиль, Авая — наш Б-г», соответствующими Аба и Има, Хохме и Бине; то есть размышляет о том, как всё возникает из небытия, и как это «бытие» совершенно самоустранено перед Б-жественным «небытием».

9 והיינו יחוד או"א וכדומה בהתבוננות באריכות. אזי נעשה אתעדל"ת לצאת מהחשך וגלות הגוף ולהיות ואהבת כו' בכל מאדך¹⁶ בלי גבול להיות נכלל למעלה בבחינת אצילות שהוא בלי גבול

То есть единение Аба и Имы (Хохмы и Бины) и тому подобное в ходе продолжительного созерцания. Тогда возникает пробуждение снизу — выйти из тьмы и изгнания тела, чтобы было «возлюби...» и «всем существом твоим», без границ, дабы включиться наверху в уровень Ацилут (мир эманации), не имеющий границ;

Продолжительное созерцание этого единения Хохмы и Бины, а также подобных тем, пробуждает снизу. Душа выходит из тьмы и изгнания тела к любви «возлюби... всем существом твоим» — любви без границ, — и потому включается в Ацилут, мир без границ.

וע"י זה נעשה ממילא אתעדל"ע כפי שניה שהוא לאהבה את¹⁷ ה' אלקיכם שיהיה אהבה מלמעלה לימשך למטה שיהיה ה' אלקיכם ממש שיכולים לומר אח"כ ונתתי מטר כו'¹⁸

и благодаря этому само собой возникает пробуждение свыше во втором абзаце [Шма], где сказано: «возлюбите Аваю, Б-га вашего»: чтобы любовь свыше нисходила вниз, так что Авая действительно стала «Б-гом твоим», и тогда можно было бы сказать: «И дам Я дождь...» и так далее,

Ответное пробуждение свыше заключено во втором абзаце Шма: «возлюбите Аваю, Б-га вашего». Маамар понимает эти слова как любовь, нисходящую свыше вниз, чтобы Авая действительно стала «Б-гом твоим». Поэтому тот же абзац далее обещает: «И дам Я дождь на землю вашу».

ונתתי עשב כו',¹⁹ ובסוף הק"ש חותם אני ה' אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים²⁰ שהוא בחי' יציאת מצרים וגבולים כנ"ל:

«И дам Я траву...» и так далее. А в конце Шма завершают словами: «Я — Авая, Который вывел вас из земли Египетской», что соответствует исходу из мецарим (теснин) и границ, как объяснялось выше.

Обещания дать дождь и траву — это благословения, нисходящие свыше в материальный мир. Шма завершается словами «Я — Авая... Который вывел вас из земли Египетской», поскольку весь этот процесс представляет собой выход из «Египта» — теснин и ограничений, о которых говорилось выше.

РАЗДЕЛ 5 • 110

Только до Хохмы

10 אך הנה האתעדל"ע שבא ע"י אתערותא דלתתא הנ"ל שהיא בחי' יציאת מצרים כנ"ל אינו אלא המשכה מלמעלה מבחי' חכמה דאצילות כי אין האתעדל"ת יכול לעורר כלל למעלה²¹ מבחינת חכמה דאצ"י

Однако пробуждение свыше, приходящее благодаря упомянутому выше пробуждению снизу, которое представляет собой уровень Исхода из Египта, как объяснялось выше, есть лишь привлечение свыше с уровня Хохмы мира Ацилут; ведь пробуждение снизу вовсе не может пробудить то, что выше уровня Хохмы мира Ацилут,

Здесь устанавливается предел. Пробуждение свыше, отвечающее на пробуждение снизу, как при Исходе из Египта, исходит лишь от Хохмы мира Ацилут, поскольку пробуждение снизу не может затронуть ничего выше этого уровня.

כי אבא יסד ברתא²² כמו הדבור שנמשך מבחי' חכמה שהיא ראשית ומקור הדבור ע"כ אין בכח הדבור לעלות למעלה מבחי' חכמה.

ибо «Аба основал Барту, Дочь»: подобно речи, которая исходит с уровня Хохмы — начала и источника речи; поэтому речь не может подняться выше уровня Хохмы.

Каббалистическое изречение «Аба основал Барту, Дочь» означает, что Малхут, «Дочь», основана на Хохме, «Отце». Аналогия — речь, исходящая из мудрости человека: поскольку мудрость — ее начало и источник, речь не может подняться выше мудрости.

כמו"כ חכמה דאצי" נק' אבא שהוא מקור וראשית הגילוי ראשית ההשתלשלות ומל' נק' ברתא. ע"כ אין בכח מל' דאצי' לעלות ולעורר באתעדל"ת הנ"ל למעלה מבחי' חכמה דאצי'.

Так же и Хохма мира Ацилут называется Аба, ибо она — источник и начало раскрытия, начало цепи нисходящих миров (иштальшелут), а Малхут называется Бартой. Поэтому Малхут мира Ацилут не может подняться и пробудить посредством упомянутого выше пробуждения снизу то, что выше уровня Хохмы мира Ацилут.

В мире Ацилут Хохма называется Аба, поскольку она — источник и начало всякого раскрытия и всей цепи миров, а Малхут называется Дочерью. Подобно речи, Малхут может подняться и пробудить посредством пробуждения снизу лишь до своего источника — Хохмы.

כמשל התנוק שנמשך אחר אביו מחמת שהוא מקורו. כמו"כ עליית המל' אינה אלא לבחי' חכמה שהוא ראשית הגלוי באתעדל"ת כנ"ל.

Подобно младенцу, который тянется вслед за отцом, поскольку тот — его источник. Так же и Малхут поднимается лишь до уровня Хохмы, которая является началом раскрытия, благодаря пробуждению снизу, как объяснялось выше.

Ребенок тянется вслед за отцом, поскольку отец — его источник. Так и восхождение Малхут достигает Хохмы, начала раскрытия, но не поднимается выше.

РАЗДЕЛ 6 • 11-12

Кетер и рассечение моря

11 ועי"ז רוח אייתי רוח ואמשיך רוח²³ כו' להיות אתעדל"ע להיות השפעה והמשכה מבחי' חכמה דאצי' לבחי' מל' להתפשט בבי"ע

И благодаря этому «дух вызывает дух и привлекает дух» и т. д., так что возникает пробуждение свыше — излияние и нисхождение от уровня Хохмы (мудрости) мира Ацилут (мира эманации) к уровню Малхут (царства), чтобы распространиться в мирах Брия, Йецира и Асия.

Благодаря пробуждению снизу «дух вызывает дух и привлекает дух»: дух, поднимающийся снизу, пробуждает дух свыше. Этот ответный поток нисходит от Хохмы мира Ацилут к Малхут, а через Малхут — в нижние миры.

אבל למעלה מבחי' חכמה בחי' כ"ע אין אתעדל"ת יכול לעורר כלל כי הוא למעלה מהשתלשלות העולמות.

Но выше уровня Хохмы, на уровне Высшего Кетера (Венца), пробуждение снизу вовсе не может вызвать пробуждения, поскольку этот уровень выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Над Хохмой находится Высший Кетер, которого не может достичь никакое пробуждение снизу. Кетер стоит выше всей цепи нисходящих миров, начинающейся с Хохмы.

והיינו מבחי' חכמה שנק' ראשית לבחי' בינה ומבינה למדות כו'. כי הנה אף שחכמה היא למעלה מבינה וכן בינה ממדות כו'.

То есть [цепь идет] от уровня Хохмы, называемого «началом», к уровню Бины (понимания), а от Бины — к эмоциональным качествам (мидот) и т. д. Ведь хотя Хохма выше Бины, а Бина, в свою очередь, выше эмоциональных качеств и т. д.,

Внутри этой цепи каждый уровень порождает следующий: Хохма, называемая «началом», — Бину, а Бина — эмоциональные качества. Каждый из них выше следующего, но все они принадлежат единому порядку.

עכ"ז יש להם ערך זה לזה אבל בחי' חכמה לגבי בחי' כ"ע נאמר אין ערוך לך שאין ערוך כלל שהוא בחי' אין ממש

тем не менее между ними есть соотношение (эрех). Но об уровне Хохмы по отношению к уровню Высшего Кетера сказано: «Нет сравнения с Тобой» — между ними нет никакого сравнения, ибо Кетер представляет собой подлинное небытие (айин),

Поскольку эти уровни — звенья одной цепи, между ними есть некоторое соотношение (эрех). Кетер же совершенно несоизмерим с Хохмой, как сказано в молитве о Б-ге: «Нет сравнения с Тобой». По отношению к Хохме Кетер — «небытие» (айин), недоступное всякому постижению.

כַּמִּיִּשׁ וְהַחֲכִי מֵאֵין (מִמַּשׁ) תִּמְצָא שֶׁהוּא בַּחֲכִי כֹתֵר שֶׁהוּא לְמַעַל מֵהַשְׁתַּלְשְׁלוֹת כֻּלָּל, וְהוּא בַּחֲכִינָת גּוֹלְגֻלְתָּא דֶּאֱרִיךְ בַּחֲכִי מִלִּי דֵּאִיס וְהוּא כִּמְשַׁל הַכֹּתֵר לְמַטָּה שֶׁהוּא עַל הָרֹאשׁ וְאֵין לֵה שְׂיִיכּוֹ כֻּלָּל עִם הָרֹאשׁ

как написано: «И мудрость обретается из айин» (подлинно [из небытия]); это — уровень Кетера, полностью находящийся выше цепи нисходящих миров. Это уровень черепа (гульгалта) Арих Анпина, уровень Малхут Бесконечного (Эйн Соф). Это подобно короне внизу: она находится над головой и никак с ней не связана,

Слова «мудрость обретается из айин» понимаются так, что Хохма исходит из Кетера — подлинного «небытия», находящегося выше цепи миров. Кетер отождествляется с гульгалта (черепом) Арих Анпина, конфигурацией Кетера, а также с Малхут Бесконечного — последним уровнем самого Бесконечного света. Подобно короне, лежащей на голове, он находится над головой и не является ее частью.

כְּמוֹ הַיָּד וְהָרֵגֶל שֶׁאֵף שֶׁהֵן לְמַטָּה בְּמַדְרָגָה מִן הָרֹאשׁ עֲכָ"ז יֵשׁ לָהֶם שְׂיִיכוֹת עִם הָרֹאשׁ.

в отличие от руки и ноги: хотя они ниже головы по положению, тем не менее они связаны с ней.

Рука и нога ниже головы, но принадлежат тому же телу и связаны с ним. Такова и цепь Сфирот: ее нижние и высшие уровни различны, но соединены между собой.

אָבֵל הַכֹּתֵר הוּא עַל הָרֹאשׁ כּו'. כְּמוֹ"כ כִּיֵּעַ אֵין לוֹ שְׂיִיכוֹת כֻּלָּל עִם בַּחֲכִי חֲכָמָה שֶׁאֵין עֲרוֹךְ כֻּלָּל עֲי"כ אֵין אֲתַעְדֵּלִית יָכוֹל לַעְוֹרֵר כֻּלָּל לְבַחֲכִי כֹתֵר

Но корона находится над головой и т. д. Так и Высший Кетер никак не связан с уровнем Хохмы, ибо между ними нет никакого сравнения; поэтому пробуждение снизу вовсе не может вызвать уровень Кетера.

Корона же находится над головой и вовсе не является частью тела. Так и Кетер не соотносится с Хохмой, поэтому пробуждение снизу, действующее внутри цепи, не может пробудить его.

רַק הוּא דְּבַר שְׁחַל מִמִּילָא שְׁבַחֲכִי כֹתֵר מֵתַגְלָה מִמִּילָא בְּלִי אֲתַעְדֵּלִית כֻּלָּל כְּמוֹ בַּשְּׁבֻעוֹת מֵתַגְלָה בַּחֲכִי הַכֹּתֵר כּו'.

Это происходит само собой: уровень Кетера раскрывается сам по себе, вовсе без пробуждения снизу, как в Шавуот раскрывается уровень Кетера и т. д.

Кетер раскрывается только свыше, сам по себе, без какого-либо пробуждения снизу. Маамар приводит в пример Шавуот — время дарования Торы, когда происходит такое раскрытие Кетера.

וזהו בחי קריעת ים סוף שהי' אז התגלות בחי כ"ע. כמ"ש ויאמר ה' (ז"א) אל משה מה תצעק אלי.²⁴

И это — уровень рассеечения Красного моря, когда раскрылся уровень Высшего Кетера, как сказано: «И сказал Авая (Зеир Анпин) Моше: „Почему ты вопиешь ко Мне?“»

Рассечение моря сопровождалось таким раскрытием Кетера. Когда Моше возопил, Б-г ответил: «Почему ты вопиешь ко Мне?» Маамар отмечает, что «Авая» здесь означает Зеир Анпин — эмоциональные качества мира Ацилут.

שאין הדבר תלוי בי אלא בעתיקא תליא בחי גולגלתא הנ"ל בחי כתר ולגבי בחי כתר אין אתעדל"ת

יכול לעורר כלל. וזהו ה' ילחם לכם ואתם תחרישון.^{25, 26}

То есть дело зависит не от Меня, а от Атики (Древнего), от упомянутого выше уровня Гульгальты, уровня Кетера; и по отношению к уровню Кетера пробуждение снизу вовсе не может вызвать пробуждения. И в этом смысл слов: «Авая будет сражаться за вас, а вы будете молчать».

Ответ Б-га означает, что дело зависело не от уровня Зеир Анпин, которого может достичь молитва, а от Атики — «Древнего», от упомянутых выше Гульгальты и Кетера, которых не может достичь никакое пробуждение снизу. В этом смысл слов Моше народу: «Авая будет сражаться за вас, а вы будете молчать»: им не следовало вызывать пробуждение снизу.

וכמאמר הזוהר לא תתערוך מידי²⁷ שאם תתערוך אזי אין יכול להיות אתעדל"ע אלא כפי האתעדל"ת²⁸ 12

שאינו

Как сказано в Зоаре: «Не пробуждайте ничего»: если вы пробуждаете, пробуждение свыше может быть лишь соразмерно пробуждению снизу, которое не...

В Зоаре слова «будьте безмолвны» истолкованы как «не пробуждайте ничего»: у моря Б-г не хотел, чтобы евреи вызывали пробуждение снизу. Если бы они это сделали, ответ свыше был бы ограничен мерой их пробуждения.

אלא מבחי חכמה אבל אז היה התגלות בחי כתר שהוא מתגלה ממילא בלי אתעדל"ת כלל ולכן

תחרישון.²⁹

...лишь от уровня Хохма (мудрость). Но тогда раскрылся уровень Кетер (Венец), раскрывающийся сам собой, без всякого пробуждения снизу; поэтому сказано: «будьте безмолвны».

Пробуждение снизу достигает лишь Хохмы, тогда как у моря раскрылся Кетер, который раскрывается сам собой. Любое пробуждение снизу ограничило бы дарованное, поэтому евреи должны были хранить молчание.

וַעֲיִז נַעֲשֶׂה קִיִּים שֶׁהַפֶּךְ יָם לִיבִשָּׁה³⁰ כִּי שֶׁנַּעֲשֶׂה מִהָעֵלֶם גִּלּוֹי דַּאֲוִיָּא נִקִּי עֲלֵמָא דַּאֲתַכְסִיָּא וְזוּיָן נִקִּי עֲלֵמָא דַּאֲתַגְלִיָּא וְאִיךָ יְהִי הָעֵלֶם לְגִילּוֹי

Благодаря этому произошло рассечение Красного моря: «Он превратил море в сушу» и так далее, — скрытое стало явным. Ибо Аба и Има (Хохма и Бина) называются скрытым миром (альма де-иткася), а Зеир Анпин и Нуква — раскрытым миром (альма де-итгалья). Но как скрытое может стать явным?

Это раскрытие рассекло море: «Он превратил море в сушу», и скрытое стало явным. Как объяснялось в предыдущем маамаре, обитатели моря скрыты под водой, тогда как обитатели суши видны; так и в высших мирах Аба и Има (Хохма и Бина) — это «скрытый мир», а Зеир Анпин и Нуква, эмоциональные качества и Малхут, — «раскрытый мир».

רַק מַחֲמַת שֶׁהִיא הַתְּגִלּוֹת בְּחֵי כְּתָר הַנִּיִּל שֶׁלֹּמַעֲלָה מִהַשְׁתַּלְשְׁלוֹי שֶׁשֶּׁם הָעֵלֶם וְגִלּוֹי שׁוּיָן כַּחֲשָׁכָה כְּאוֹרָה³¹ וַיִּכּוֹל לִהְיוֹת מִהָעֵלֶם גִּלּוֹי:

Только потому, что раскрылся упомянутый выше уровень Кетер, находящийся выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), где сокрытие и раскрытие равны — «как тьма, так и свет», — раскрытое может произойти из скрытого.

В пределах цепи миров сокрытие и раскрытое представляют собой разные уровни, и одно не может просто стать другим. Лишь Кетер, находящийся выше этой цепи, где «тьма и свет равны», может превратить скрытое в раскрытое.

РАЗДЕЛ 7 • §13-16

Радость от исполнения мицвы

וְזֶהוּ שֶׁם נִשְׁמַחָה בּוֹ³² שֶׁהוּא בְּחֵי שִׂמְחָה שֶׁל מִצְוָה שֶׁהוּא גִי'כ הַתְּגִלּוֹת בְּחֵי כְּתָר הַנִּיִּל. 13

И это [смысл слов]: «Там мы будем радоваться Ему» — речь идет об уровне радости от исполнения заповеди, которая также является раскрытием упомянутого выше уровня Кетера (Венца).

Стих «Он превратил море в сушу» продолжается словами: «там мы будем радоваться Ему». Маамар связывает эту радость с радостью от исполнения заповеди — радостью от выполнения повеления Б-га. Эта радость также является раскрытием Кетера.

והוא בחי' תענוג המצות כמו שהם בעצם בבחי' רצה"ע כי הנה אורייתא מחכמה נפקת^{33,34} והיינו הפירוש של המצות שהם מבחינת חכמה

Это уровень наслаждения заповедями такими, каковы они в своей сущности, на уровне Высшей воли. Ведь «Тора исходит из Хохмы (мудрости)»: то есть объяснение заповедей, которые относятся к уровню Хохмы;

Радость от исполнения заповеди проистекает из наслаждения заповедями такими, каковы они в самой воле Б-га, выше разума. Изречение «Тора исходит из Хохмы» относится к объяснению заповедей — их причинам и подробностям, которые принадлежат к Хохме.

אבל שרש המצות הוא מבחי' כתר חיוורתא דגלגלתא שמשם נמשכין שית מאה ותליסר ארחין³⁵ בז"א שהם ארחות הוי"ה.³⁶

однако корень заповедей — на уровне Кетера, «белизне черепа (Гулгалта)», откуда нисходят «шестьсот тринадцать путей» в Зеир Анпин (эмоциональные качества), которые являются «путями Авая».

Корень заповедей, однако, находится в Кетере, который в Каббале описывается как «белизна черепа»; оттуда в Зеир Анпин нисходят 613 путей. Это «пути Авая» из стиха; как говорится в следующем абзаце, они соответствуют 613 заповедям.

14 והם התרי"ג מצות עם ז' מצות דרבנן הוא בגימטריא תר"ך בחי' כתר ונמשכים למטה במצות גשמיים בבחי' כלים דוקא

Это 613 заповедей Торы; вместе с семью установлениями мудрецов они составляют числовое значение 620 — уровень Кетера (Венца). Они нисходят в нижние миры, облакаясь именно в материальные заповеди, которые служат сосудами.

613 заповедей Торы вместе с семью заповедями, установленными мудрецами, дают число 620 — числовое значение слова «кетер» («венец»). Нисходя из Кетера, заповеди облакаются в материальные действия, которые служат для них сосудами.

ולכן נקראו המצות אברים דמלכא שהוא כמו שמוליכין את האדם ממקום למקום בידו הימנית כו'.

Поэтому заповеди называются «членами Царя»: подобно тому как человека ведут с места на место, взяв его за правую руку и т. д.,

Вот почему заповеди называются «членами Царя»: они соотносятся с Кетером так же, как члены тела — с душой. Подобно тому как человека ведут с места на место, взяв его за правую руку, посредством заповедей можно «привести в движение» то, что облечено в них.

15 ועיי' מתנענע הנשמה ג"כ אף שאין יכולי לאוחזה ולתופסה כלל. אך אעפ"כ עיי' התלכשותה באברים אזי כשמנענעין את ידו כו' ממילא מתנענע הנשמה ג"כ.

И благодаря этому движется и душа, хотя ее вовсе невозможно ни удержать, ни схватить. И все же, поскольку она облечена в органы тела, когда двигают его руку и т. д., душа также движется сама собой.

Душу человека нельзя схватить или удержать, однако, поскольку она облечена в тело, когда кто-то двигает его рукой, вместе с ней движется и душа. Органы позволяют соприкоснуться с тем, что само по себе недосыгаемо.

כמו"כ למעלה אף שבח"י כתר הנ"ל הוא למעלה מהשתלשלות ואין יכולים לעורר כלל באתעדל"ת רק דוקא

Подобно этому и наверху: хотя упомянутый выше уровень Кетер (Венец) выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), и пробуждение снизу вовсе не может пробудить его, кроме как именно

Так же и Кетер выше цепи миров, и никакое пробуждение снизу не может побудить его. Однако есть один способ достичь его, о котором говорится далее.

עיי' התלכשותו במצותיו שהם כלים ואברים לבח"י כתר הנ"ל חסד דרועא ימינא³⁷ אזי עיי' חסד שעושים למטה מוליכים אותו בדרועא ימינא כו'.

через его облачение в Его мицвот, которые служат сосудами и органами для упомянутого выше уровня Кетер. «Хесед — правая рука»: поэтому благодаря доброте, которую творят внизу, его ведут правой рукой и т. д.

Кетер облечен в мицвот Б-га, которые служат его сосудами и органами, а Хесед (доброта) — это «правая рука» Царя. Совершая внизу добрые дела, например благотворительность, о которой говорилось в предыдущем маамаре, человек «ведет» Кетер правой рукой и притягивает его вниз.

16 וכן גבורה כו' וכן ת"ת עמודא דאמצעיתא שהוא המצוי של תורה שהוא ג"כ מבח"י כתר הנ"ל.

И так же Гвура (сдержанность) и т. д.; и так же Тиферет (красота) — «срединный столп», соответствующий мицве изучения Торы, которая также происходит от упомянутого выше уровня Кетера (Венца).

Подобным образом Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота), «срединный столп», нисходят посредством мицвот. Тиферет соответствует мицве изучения Торы, которая также коренится в Кетере.

וזהו שם נשמחה בו³⁸ שהוא בחי' שמחה של מצוה הנ"ל שהי' אז התגלות בחי' כתר הנ"ל ועי"ז נעשה קיי"ס כנ"ל:

И в этом смысл слов: «Там мы будем радоваться Ему»: речь идет об упомянутом выше уровне радости от мицвы, ибо тогда произошло раскрытие упомянутого выше уровня Кетера; благодаря этому произошло рассечение Красного моря, как сказано выше.

Поэтому о море сказано: «Там мы будем радоваться Ему»: радость от мицвы — это раскрытие Кетера. Тогда Кетер раскрылся, и это раскрытие рассекло море.

РАЗДЕЛ 8 • 117-19

Перед ними и позади них

17 וזהו שמתחלה בשעת יציאת מצרים היה וי"ה הוא בחי' מלכות דאצי" מקור נשמות ישראל הולך לפניהם שנשמות ישראל נמשכין אחריה שביציאת מצרים שמל' דאצי" עולה מן הגלות דבי"ע ונכלל למעלה באתעדל"ת כנ"ל.

И в этом состоит [смысл слов о том], что вначале, во время Исхода из Египта, «и Авая» — уровень Малхут (царство) мира Ацилут, источник душ Израиля, — «шла перед ними»: ведь души Израиля следуют за ней. Ибо во время Исхода из Египта Малхут мира Ацилут поднимается из изгнания в мирах Брия, Йецира и Асия и включается в высшее благодаря пробуждению снизу, как объяснялось выше.

Теперь дан ответ на исходный вопрос. Во время Исхода слова «и Авая шла перед ними» относятся к Малхут мира Ацилут — Шхине и источнику душ Израиля; души следуют за ней. Она шла первой потому, что Исход стал собственным подъемом Малхут из нижних миров, пробуждением снизу.

18 ועי"ז נשמות ישראל גי"כ עולים ממצרים ליכלל למעלה בבחי' אצילות ונמשכים אחר כנסי". אבל בשעת קיי"ס שהיה התגלות לישראל בחי' כתר עליון כנ"ל שאין מל' יכול לעלות כ"כ למעלה שעליית המל' אינה

Благодаря этому души Израиля также поднимаются из Египта, чтобы включиться наверху в мир Ацилут (мир эманации), и следуют за Общиной Израиля (Кнесет Исраэль). Но во время расщепления Красного моря, когда Израилю раскрылась ступень Кетер Эльон (Высшего Венца), как объяснялось выше, Малхут не может подняться так высоко, поскольку восхождение Малхут —

Следуя за Малхут, души Израиля также поднялись из «Египта» и включились в мир Ацилут, следуя за Общиной Израиля, Кнесет Исраэль, — названием Малхут, Шхины. Однако у моря Израилю раскрылся сам Кетер — ступень, до которой Малхут не может подняться.

אלא עד בחי חכמה כנ"ל רק ביוכ"פ בנעילה שאז עליית המלי עד הכתר וגם זאת אינה

лишь до ступени Хохма (мудрости), как объяснялось выше; исключение составляет Йом-Кипур, молитва Неила, когда Малхут поднимается до Кетера; и даже это восхождение —

Как объяснялось выше, Малхут поднимается только до Хохмы. Единственное исключение — Неила, заключительная молитва Йом-Кипура, когда Малхут поднимается до Кетера.

אלא לדיקנא דאריך אבל לא לבחי גלגלתא אזי ישראל נעשו אז למעלה מבחי שכינה מלי דאצי.

лишь до Дикны Арих Анпина, но не до ступени Гульгальты; тогда Израиль оказался выше ступени Шхины — Малхут мира Ацилут.

Даже тогда Малхут достигает лишь «Бороды» (Дикны) Арих Анпина, но не Гульгальты — «Череп», который раскрылся у моря. Поэтому у моря Израиль оказался выше Шхины, Малхут мира Ацилут.

19 וזהו עד יעבור עמך³⁹ הוי"ה שנעשית למעלה מהוי"ה בהתגלות בחי כתר כנ"ל. ולכן כתיב ויסע

מלאך⁴⁰ ה'

И это [смысл слов]: «Пока не перейдет народ Твой, Авая»: [народ Твой] оказался выше Авая благодаря раскрытию уровня Кетер (Венца), как объяснялось выше. Поэтому написано: «И двинулся ангел Б-га»,

В песне у моря слова «пока не перейдет народ Твой, Авая» понимаются как «пока народ Твой не перейдет за пределы Авая»: благодаря раскрытию Кетер Израиль оказался выше уровня Авая. Поэтому стих говорит, что ангел Б-га, шедший перед ними, двинулся.

היינו שכינה הנ"ל ההולך לפניהם שהי בשעת יצ"מ לפני מחנה ישראל שנשמות נמשכו אחריה כנ"ל.

וילך מאחריהם שבשעת קי"ס נעשו ישראל למעלה וכנס"י נעשה לאחריהם וד"ל:

то есть упомянутая выше Шхина, «шедшая перед ними»: во время Исхода из Египта она находилась перед станом Израйля, ибо души следовали за ней, как объяснялось выше. «И пошла позади них»: во время расступления Красного моря Израиль оказался выше, а Община Израйля (Кнесет Исраэль) — позади них. И этого достаточно для понимающего.

«Ангел» — это Шхина, которая во время Исхода шла перед станом, поскольку души следовали за ней. У моря она пошла позади них, потому что Израиль, получив раскрытие Кетер, поднялся выше нее; этим разрешается вопрос, с которого начинается маамар.

В СЛУЖЕНИИ

Во время чтения «Шма» продолжительное размышление о том, что все происходит из небытия и совершенно ему подчинено, должно вывести человека из тьмы и изгнания тела к любви «всеми силами своими», без границ; это пробуждение снизу привлекает любовь свыше. А то, чего не может достичь его собственное пробуждение, — сам Кетер — человек привлекает посредством мицвот, в которые тот облачен: добрых дел, сдержанности и изучения Торы. Радость от исполнения мицвы и есть это раскрытие.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему пробуждение снизу должно предшествовать пробуждению свыше и почему пробуждение свыше приходит именно в той же форме?
2. В каком смысле даже духовные миры и райские сады — это «Египет»?
3. Почему пробуждение снизу может достичь Хохмы, но не Кетера? Как это объясняют сравнения с речью и с короной над головой?
4. Почему у моря израильтянам было велено молчать и какой вывод маамар делает отсюда о пределах молитвы?
5. Как мицвот могут привлечь Кетер, если пробуждение снизу не способно его достичь, и чему это учит нас о радости от исполнения мицвы?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור על הנ"ל

Там напечатана запись (анакá) этого изложения, сделанная Средним Ребе, благодаря чему можно сравнить обе версии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ו ע' מ. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. הצ"צ באוה"ת בשלח ע' תרכה מציין למאמר "בדיה וה' הולך לפניו יומם".

АБЗАЦ 2

2 וה' הולך לפניו . . הוא וב"ד

В стихе описывается, как Б-г шел впереди сынов Израиля, когда они выходили из Египта: днем — в столпе облачном, а ночью — в столпе огненном. Этим стихом начинается данный маамар, так же как им завершился предыдущий.

שמות י"ג:כ"א Exodus 13:21

וה' הולך לפניו יומם בעמוד ענן לנחתם הדרך ולילה בעמוד אש להאיר להם ללכת יומם ולילה:

А Вс-вышний шёл перед ними днём в столпе облачном, чтобы вести их дорогой, а ночью — в столпе огненном, чтобы светить им, и могли они идти днём и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שמות רבה י"ט:ו' Shemot Rabbah 19:6

... חפזון שיצאתם בו, מיכן ואילך, כי לא בחפזון תצאו. לשעבר, אני ובית דיני, הייתי מהלך לפניו, שנאמר (שם יג, כא): וה' הולך לפניו יומם, אבל לעתיד לבוא אני לבדי, שנאמר (ישעיה שם, שם): כי הולך לפניו ה' ומאספכם אליו ישראל:

«Никакой чужеземец не должен есть её» — во исполнение сказанного: «Он возвещает слово Своё Иакову, уставы Свои и законы Свои Израилю» (Псалмы 147:19). Святой, благословен Он, сказал им не смешиваться с другим народом и не узнавать его тайн, но оставаться отдельно. В этом мире, когда Израиль ел пасхальную жертву, они ели её поспешно, как сказано: «Так ешьте её... [и ешьте её поспешно]» (Исход 12:11), в память о сказанном: «Ибо ты поспешно вышел из земли Египетской» (Второзаконие 16:3). Однако в будущем: «Ибо вы не выйдете поспешно и не пойдёте бегством» (Исаия ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יג, כא. שמו"ר יט, ו.

3 ויסע כו וילך מאחריהם

У моря ангел Б-га, шедший впереди стана Израиля, двинулся и пошел позади них, и столп облачный тоже

переместился за ними. Алтер Ребе объясняет это как переход Шхины с места перед Израилем за ними.

שמות י"ד:19 Exodus 14:19

ויסע מלאך האלקים ההלך לפני מחנה ישראל וילך מאחריהם ויסע עמוד הענן מפניהם ויסע מאחריהם:

И ангел Б-га, шедший впереди стана Израиля, переместился и пошёл позади них; и столп облачный переместился от них и стал позади них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 כי הנה עולמות התחתונים

К словам «Ибо нижние миры» примечание отсылает к «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на раздел Бешалах, с. 625. Это та же страница, где он ссылается на данный маамар по его начальным словам (примечание 64:35).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' בשלח ע' תרכה.

АБЗАЦ 3

5 כי דרכו של איש לחזור אחר אשה

Рабби Шимон объясняет, почему в Торе сказано «когда мужчина берёт женщину», а не «когда женщину берут»: мужчине свойственно искать женщину, подобно тому, кто потерял что-то и ищет пропажу. Альтер Ребе использует это изречение, чтобы показать, что дающий побуждается откликнуться на получающего.

קידושין ב' ב'י"ג-יד Kiddushin 2b:13-14

... מפני מה אמרה תורה "כי יקח איש אשה", ולא כתב "כי תלקח אשה לאיש"? - מפני שדרכו של איש לחזור על אשה ואין דרכה של אשה לחזור על איש. משל לאדם שאבדה לו אבידה - מי חוזר על מי? בעל אבידה מחזר על אבידתו. והא דתנו: "בשבועה דרבים בודקין את הזב", ליתני "דכריים"! ה"ם הא קא משמע לן, דדרכא דמיכלא יתירא לאתויי לידי זיבה, ודרכא דמישתא יתירא לאתויי לידי זיבה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 4

6 אלקים אל דמי לך

Мольба к Б-гу не молчать и не оставаться безучастным перед лицом врагов Израиля. Алтер Ребе читает эти слова как описание Малхут, которая никогда не прекращает своего стремления ввысь.

תהילים פ"ג:ב' Psalms 83:2

אלקים אל־דמילך אל־תחרש ואל־תשקט אל:

О Б-г, не молчи; не безмолвствуй и не оставайся в покое, о Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פג, ב.

7

למען יזמרך כבוד

Благодарение Давида: «чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала». Здесь эти слова описывают Малхут, возносящую хвалу и не умолкающую.

Psalms 30:13ג'י"ג תהילים ל:

למען יזמרך כבוד ולא ידם Havayah אלקי לעולם אודך:

Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала; o Вс-вышний, Б-г мой, буду благодарить Тебя вечно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ל, י ג.

8

Благодарение Давида: «чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала». Здесь эти слова описывают Малхут, возносящую хвалу и не умолкающую.

Psalms 30:13ג'י"ג תהילים ל:

למען יזמרך כבוד ולא ידם Havayah אלקי לעולם אודך:

Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала; o Вс-вышний, Б-г мой, буду благодарить Тебя вечно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

9

למען יזמרך כו

«Чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала». Это иллюстрирует возвышение в форме восхваления (зимра).

Psalms 30:13ג'י"ג תהילים ל:

למען יזמרך כבוד ולא ידם Havayah אלקי לעולם אודך:

Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала; o Вс-вышний, Б-г мой, буду благодарить Тебя вечно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

10

גלו למצרים שכינה עמהם

Рабби Шимон бар Йохай: куда бы ни был изгнан Израиль, Шхина была с ним; Израиль был изгнан в Египет, и Шхина была с ним, и при избавлении она вернется вместе с ним.

Megillah 29a:4ד'י"ט מגילה כ"ט א:

תנא, רבי שמעון בן יוחי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שבכל מקום שגלו — שכינה עמה. גלו למצרים — שכינה עמה, שנאמר: "הנגלה נגליתי לבית אביך בהיותם במצרים וגו'". גלו לבבל — שכינה עמה, שנאמר: "למענכם שלחתי בבלה". ואף כשהו עתידין ליגאל — שכינה עמה, שנאמר: "ושב ה' אלקיך את שבותך". והשיב לא נאמר, אלא "ושב". מלמד שהקדוש ברוך הוא שב עמה מביין הגליות.

Было преподаано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда

они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי מסעי לה, לד. מגילה כט, א. ראה לעיל ה, א.

11

גלו למצרים שכינה עמהם

Рабби Натан учит, сколь возлюблен Израиль: куда бы он ни был изгнан, Шхина была с ним — в Египте, Вавилоне, Эйламе и Эдоме. Альтер Ребе приводит это как основание для изгнания Шхины.

Sifrei Bamidbar 161:5ה'י"ז ספרי במדבר קס"א:

... ולא תטמא הארץ. רבי נתן אומר: חביבים ישראל שבכל מקום שגלו שכינה עמהם: גלו למצרים שכינה עמהם, שנאמר (שמואל א ב) הנגלה נגליתי אל בית אביך בהיותם במצרים לבית פרעה; גלו לבבל שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה מג) למענכם שולחתי בבלה; גלו לעילם שכינה עמהם, שנאמר (ירמיה מט) ושמתי כסאי בעילם והאבדתי משם מלך ושרים; גלו לאדום שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה סג) מי זה בא מאדום חמוץ בגדים מכצרה. וכשהם חוזרים שכינה עמהם, שנאמר (דברים ל) ושב ה' את שבותך ורחמך. והשיב לא נאמר, אלא ושב ה' אלקיך. ואומר (שיר ...

(Числа 35:34) «среди которых Я обитаю»: Возлюблен Израиль, ибо даже когда они нечисты, Шхина пребывает среди них — (Левит 16:16) «обитающая с ними среди их нечистоты»; и (там же, 15:31) «...когда они оскверняют Святилище Моё, которое среди них»; и (Числа 5:3) «и не осквернят они станы свои, среди которых Я обитаю». (Там же, 35:34) «ибо Я, Вс-вышний, обитаю среди сынов Израйля». Рабби Натан говорит: Возлюблен Израиль, ибо где бы они ни были изгнаны, Шхина с ними. Они были изгнаны в Египет — Шхина была с ними, как сказано (I Самуила ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

12

אנכי ארד עמך

Обещание Б-га Яакову, когда тот спускался в Египет: «Я спущусь с тобой в Египет и также непременно выведу тебя оттуда». Здесь это показывает, что сама Шхина спустилась в изгнание.

Genesis 46:4ד'י"ד בראשית מ"ו:

אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלה גם-עלה ויוסף ישית ידו עלי-עיןך:

Я сойду с тобою в Египет, и также непременно выведу тебя оттуда; и Йосеф положит руку свою на глаза твои.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מו, ד.

13

הוא גלות השכינה

Здесь изгнание Шхины рассматривается применительно к душе: скрытая в сокровенной точке сердца любовь покрыта «власницей» и находится в изгнании

внутри тела и животной души, согласно изречению мудрецов: «Они были изгнаны в Эдом, и Шхина была с ними». Как объясняется здесь, Шхина — это искра Б-жественности в душе, пребывающая в изгнании и подчинении из-за забот о заработке, которая окружает и облекает сокровенное сердце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקר"ת תצא לה, ד.

АБЗАЦ 8

14

כי דרכו של איש כו

«Мужчина ищет женщину». Алтер Ребе повторяет это изречение применительно к замыслу фараона: «мужское» влияние следует за «женским» пробуждением, которое предшествует ему.

Kiddushin 2b:8-9 ט"ח-ט"ז

קראי אהדדי לא קשׁיין: הכא, דבתורה קאי, ותורה איקרי לשון נקבה, דקתיב: "תורת ה' תמימה משיבת נפש" - כתב לה בלשון נקבה. התם, דבמלקמה קאי, דדרכו של איש לעשות מלקמה ואין דרכה של אשה לעשות מלקמה - כתב לה בלשון זכר. מתניתין אהדדי לא קשׁיין: הכא, דלגבי אשה קאי - קתני לה בלשון נקבה. התם, דלגבי איש קאי, דדרכו של איש ליבדק ואין דרכה של אשה ליבדק, דהא אשה נמי באונס מיטמאה - תני לשון זכר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

15

שמע ישראל הו"ה אלקינו

Первый стих «Шма». В маамаре слова «Авая, наш Б-г» понимаются как Аба и Има, Хохма и Бина; размышление об этом становится пробуждением снизу во время молитвы.

Deuteronomy 6:4 דברים ו'

שמע ישראל אלקינו Havayah אלהיך

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

16

ואהבת כו בכל מאדך

«Люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». В маамаре слова «всеми силами твоими» истолковываются как безграничная любовь — выход души из своего «Египта».

Deuteronomy 6:5 דברים ו'

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

לאהבה את ה' אלקיכם

Из второго абзаца Шма. Алтер Ребе истолковывает его как любовь, нисходящую свыше, — ответ на любовь,

исходящую снизу, о которой говорится в первом абзаце.

Deuteronomy 11:13 דברים י"א:י"ג

והיה אם-שמעו תשמעו אל-מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את-ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

ונתתי מטר כו

«Я дам дождь земле вашей в свой срок». Это показывает, что поток свыше достигает даже материального мира.

Deuteronomy 11:14 דברים י"א:יד

ונתתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנך ותירשך ויצהרה:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

ונתתי עשב כו

«Я дам траву на поле твоё для скота твоего». Подобно обещанию дождя, эти слова следуют за темой любви, нисходящей свыше.

Deuteronomy 11:15 דברים י"א:ט"ו

ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

אני ה' אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

Последний стих Шма: «Я — Авая, Б-г ваш, Который вывел вас из земли Египетской». Здесь говорится о выходе из стеснений и ограничений.

Numbers 15:41 מ"א:מ"ט במדבר

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

21

כי אין האתעדל"ת יכול לעורר כלל למעלה מבחי חכמה

«Ликутей Тора» прямо ссылается на этот маамар, говоря об этом: восхождение Малхут мира Ацилут, Общины Израила, благодаря пробуждению снизу достигает лишь Хохмы, ее источника. Там добавляется, что пробуждение праведников не достигает Кетера, тогда как тшува, рожденная сокрытием, поднимает Малхут до

уровня Кетера и тем самым привлекает свет даже от Кетера, который выше Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש כ, ד.

22

אבא יסד ברתא

Там указывается источник этого изречения и объясняется его смысл: Малхут основана на Хохме, потому что, подобно тому как Хохма возникает из небытия в бытие, а не путем постепенного развития, так и Малхут — уровень букв — исходит из уровня «небытия»; при постепенном развитии буквы не могли бы возникнуть из интеллекта или эмоций.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ד, ג.

אבזאц 11

23

רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

Зоар (Трума): всё в мире зависит от желания, ибо «дух влечёт дух и приводит дух»; когда человек пробуждает в себе любовь к Святому, благословен Он, Он обращает к нему Свою правую руку. Альтер Ребе приводит эти слова, говоря о пробуждении снизу, которое вызывает пробуждение свыше.

Zohar, Terumah 64:660-66:669 ס"ד:תר"ס-ס"ו:תרס"ט

Поэтому «возлюби» — это первое протягивание правой руки, чтобы любить Святого, благословен Он, той тесной привязанностью, которую символизирует правая рука. Если человек любит Б-га, то Б-г протягивает к нему Свою правую руку, чтобы принять его и приветствовать с любовью. Всё в мире зависит от воли; дух пробуждает дух, и дух человека, с любовным стремлением обращённый к Нему, низводит Б-жественный дух. Когда пробуждается любовь человека к Святому, «правая рука» движима лишь тройным побуждением — «сердцем», «душой» и «силой», ибо не сказано: «всем твоим ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

24

ויאמר ה' (ז"א) אל משה מה תצעק אלי

Когда сыны Израиля оказались в ловушке у моря, Б-г сказал Моше: «Почему ты взываешь ко Мне? Скажи сынам Израиля, чтобы они шли вперёд». В маамаре это истолковано как указание на то, что спасение не зависело от молитвы, то есть от пробуждения снизу, а исходило с уровня, лежащего за его пределами.

Exodus 14:15 ס"ד:ט"ו

ויאמר ה' אל-משה מה-תצעק אלי דבר אל-בני-ישראל ויִסְעוּ:

И сказал Вс-вышний Моше: «Что ты вопиешь ко Мне? Говори сынам Израиля, чтобы они двинулись вперёд».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

והחכמה מאין . . תמצא

Йов спрашивает: «А мудрость — откуда (ме-айн) она найдётся?» Альтер Ребе понимает ме-айн как «из ни-

чего»: Хохма исходит из Кетера — уровня «ничто», находящегося выше неё.

Job 28:12 איוב כ"ח:י"ב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

26

ה' ילחם לכם ואתם תחרישון

Слова Моше, обращённые к народу у моря: «Авая будет сражаться за вас, а вы молчите». Здесь это означает, что спасение пришло исключительно от Кетера, без какого-либо пробуждения снизу.

Exodus 14:14 שמות י"ד:יד

Havayah יְלַחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִישוּן:

Вс-вышний будет сражаться за вас, а вы молчите».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 12

27

וכמאמר הזהר לא תתערון מידי

Зоар о словах «Б-г будет сражаться за вас, а вы будете молчать»: когда приблизился фараон, Б-г не желал, чтобы Израиль вызвал какое-либо пробуждение снизу, поскольку пробуждение уже произошло свыше — благодаря пробуждению праотцев; слова «а вы будете молчать» означают: «не пробуждайте ничего». Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что Кетер раскрылся без пробуждения снизу.

Zohar II, 47b זח"ב מז, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב מז, ב.

28

שאם תתערון אזי . . אתעדל"ע . . כפי האתעדל"ת

Ребе предлагает там два объяснения того, как пробуждение свыше может соответствовать пробуждению снизу: либо оно изначально нисходит сообразно пробуждению снизу, либо, нисходя в нижние миры, изменяется так, чтобы соответствовать ему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ש ח"י"ח ע' 354 הערה 25 "ואולי י"ל שיש בזה ב' אופנים: (א) שמלכתחילה נמשך כפי אתעדל"ת. (ב) שבבואה לתתא נשתנית כפי האתעדל"ת", ע"ש.

29

וכמאמר הזהר לא תתערון מידי . . ולכן תחרישון

Этот отрывок цитируется там; на следующей странице Цемах Цедек объясняет, что безмолвие здесь не следует понимать буквально. Оно подобно изречению «слово стоит сзлу, а молчание — два»: безмолвие означает самоустранение (битуль), превосходящее речь, связанную с деятельными поступками.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה מובא בבבאור"ז לצ"צ כרך א ע' צב. ושם ע' צג: שענין שתיהק זו אינה כפשוטו ממש, אלא ע"ד מלה בסלע משתוקה בתרין, שהשתיהק הוא בחי' ביטול שלמעלה מהדבור דקום עשה, ע"ש.

30

שפך ים ליבשה

«Он превратил море в сушу; они перешли реку пешком; там будем радоваться Ему». В маамаре превращение моря в сушу истолковывается как раскрытие сокрытого.

תהילים ס"ו: ו' Psalms 66:6

הָפַךְ יָם לַיַּבֵּשָׁה בְּנֶהָר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלָם שָׁם נִשְׂמְחָה־בוּ:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

כחשכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя, и ночь светит, как день; тьма и свет одинаковы». Здесь это описывает Кетер, где сокрытие и раскрытие — одно и то же.

תהילים קל"ט: י"ג Psalms 139:12

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁיךָ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

32

שם נשמחה בו

Окончание стиха о переходе через море: «там возрадуемся Ему». Маамар понимает это как радость от исполнения мицвы, раскрытие Кетера.

תהילים ס"ו: ו' Psalms 66:6

הָפַךְ יָם לַיַּבֵּשָׁה בְּנֶהָר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלָם שָׁם נִשְׂמְחָה־בוּ:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

אורייתא מחכמה נפקת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 121b.

זח"ב קכא, ב' Zohar II, 121b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, ב.

34

אורייתא מחכמה נפקת

В Зоаре, комментируя слова «А мудрость — откуда она обретается?», сказано, что Тора исходит из Хохмы, а Хохма — из места, называемого Святая святых. Алтер Ребе использует это, чтобы объяснить, что объяснение мицвот находится в Хохме, тогда как их корень выше. В издании «КеХот» указано: Зоар 2:121b; в тексте Сефариим эти слова стоят непосредственно перед этим местом, на 121a.

Зоар, משפטים כ"א: תק"א Zohar, Mishpatim 20:501a

Ибо сама Тора исходит от Мудрости, из области, называемой «святостью», а сама Мудрость исходит из области, называемой «святая святых» (букв. святость святынь). Сказал рабби Ицхак: «Юбилей также именуется "святостью", как написано: "Ибо это юбилей; святыней (ко-

деш) он будет для вас" (Лев. 14, 12). Израильтяне, которым предназначено стать "людьми святости", имеют долю в обоих (Торе и Юбилее).»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

35

שית מאה ותליסר ארחין

В «Идра Рабба» (3:136a согласно пагинации Сефариим) сказано: при разделении волос появляется одна тонкая тропа, соединенная с тропой Древнего Днями, и от нее ответвляются 613 троп, ведущих к тропам заповедей Торы, как написано: «Все пути Аваи — милость и истина». Маамар опирается на это учение, говоря о 613 тропах и «путях Аваи».

ספר הזהר, האדרא רבא כ"ז: קצ"ז Zohar, Idra Rabba 27:197

36

ארחות הוי"ה

«Все пути Аваи — милость и истина для тех, кто хранит Его завет». Маамар относит «пути Аваи» к 613 тропам, нисходящим в Зеир Анпин, — к мицвот.

תהילים כ"ה: י"ב Psalms 25:10

כָּל־אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנִצְרֵי בְרִיתוֹ וְעַדְתּוֹ:

Все пути Вс-вышнего — милость и истина для хранящих Его завет и Его свидетельства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

37

חסד דרועא ימינא

В молитве Элияу («Патах Элияу») Сфирот описываются как тело: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — туловище». В маамаре этот образ используется для обозначения мицвот как членов тела Царя.

תקוני הזהר י"ז א: ט"ו-י"ז Tikkunei Zohar 17a:16-17

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא וכה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 16

38

שם נשמחה בו

«Там будем радоваться Ему» — сказано о переходе через море. Маамар возвращается к этой теме, говоря о радости мицвы и раскрытии Кетера (Венца), рассекшего море.

תהילים ס"ו: ו' Psalms 66:6

הָפַךְ יָם לַיַּבֵּשָׁה בְּנֶהָר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלָם שָׁם נִשְׂמְחָה־בוּ:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אֲבָזָא 19

39

עד יעבור עמך ה'

Из Песни у моря: «пока Твой народ не перейдёт, Авая, пока не перейдёт народ, который Ты приобрёл». В ма-амаре эти слова толкуются как указание на то, что Израиль поднялся выше уровня Авая.

שמות ט"ו:ט"ז Exodus 15:16

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל ורועה ידמו כאבן עדי־עבר עמך
Havayah עדי־עבר עם־יו קניתי:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, טז.

40

ויסע מלאך ה'

«Ангел Б-га, шедший впереди стана Израиля, двинулся и пошёл позади них». Этот стих отвечает на вопрос, поставленный в начале маамара: Израиль поднялся выше Шхины, поэтому она пошла позади них.

שמות י"ד:י"ט Exodus 14:19

ויסע מלאך האללים ההלך לפני מחנה ישראל וילך מאחריהם ויסע
עמוד הענן מפניהם ויעמד מאחריהם:

И ангел Б-га, шедший впереди стана Израиля, переместился и пошёл позади них; и столп облачный переместился от них и стал позади них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак